



Джейсон Паммент

Перевод Марины Каленевой

ПОТЕРЯННЫЙ ГОРОД

Комиксы для детей

МИО

ПОТЕРЯННЫЙ ГОРОД



Москва
МУФ
2024



Подожди меня,
Айрис!

Скорее, Сэм, мы
уже почти у озера!



Айрис...

УФ

у меня ну очень
тяжелый рюкзак...

Слышишь?

Вода шумит совсем
близко!



Смотри, река...

и необитаемый остров!

А я думал...

УФ

что мы идем
на озеро купаться.

ПРЫГ



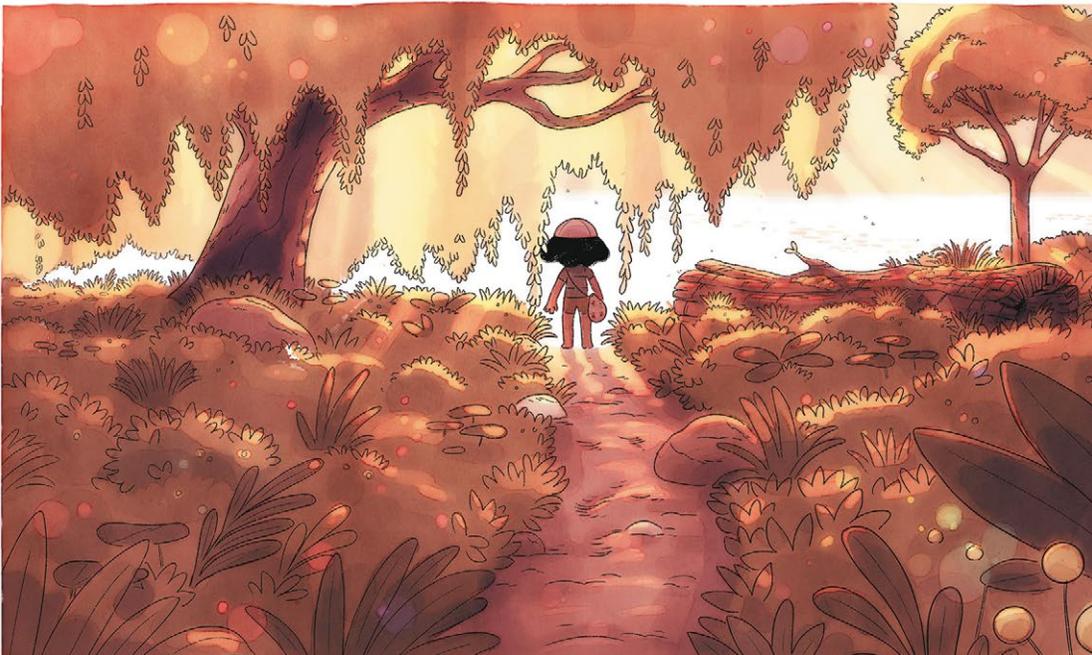
Ну же, Сэм! Чего
застыл?! Залезай!

Ну не знаю...

Этот камень
какой-то скользкий.



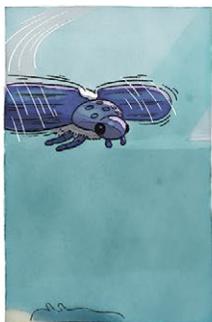
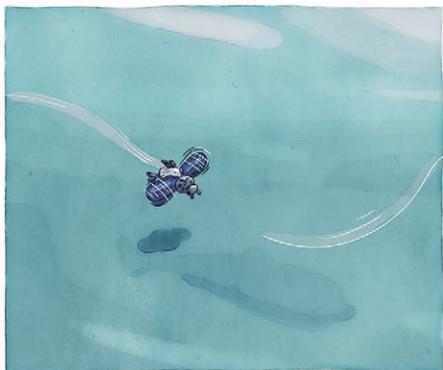








ПОТЕРЯННЫЙ
ГОРОД
ДЖЕЙСОН ПАММЕНТ







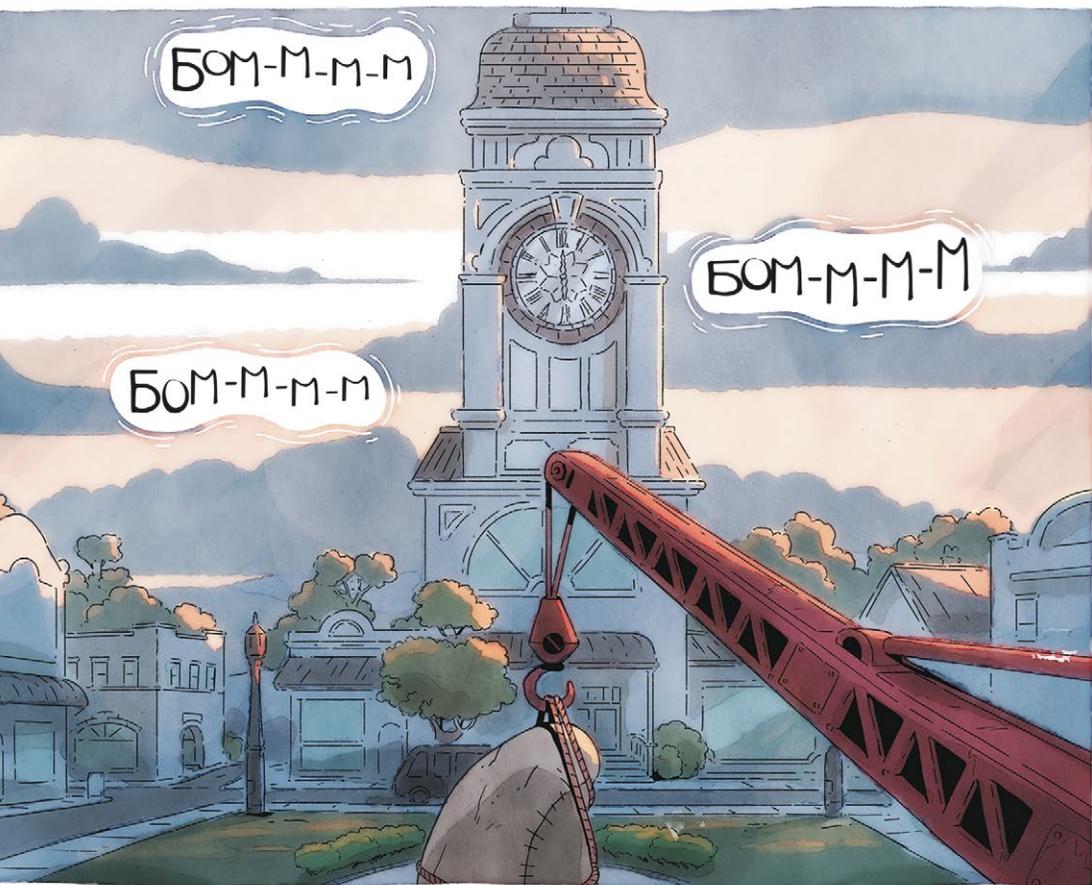
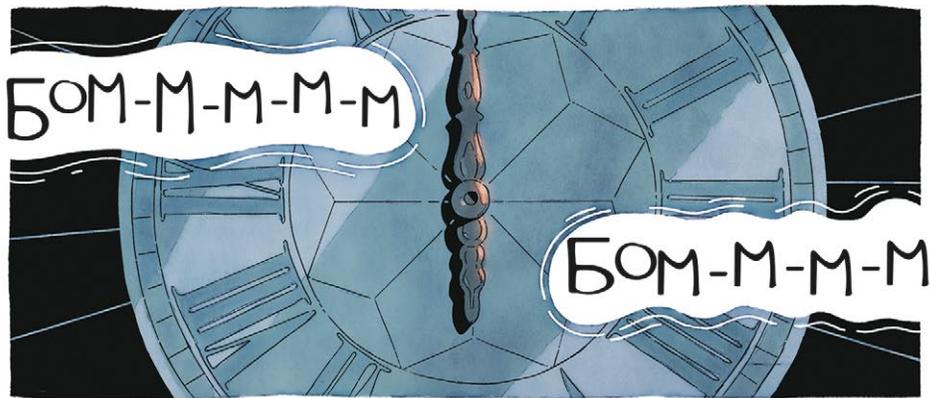


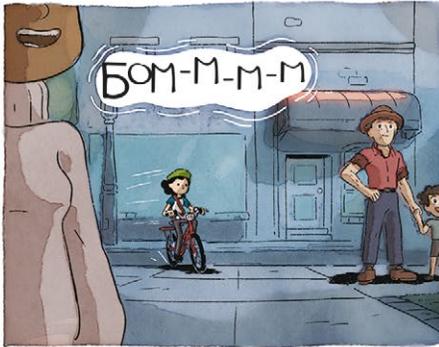














Привет, Сэм.

Что это за штуковина такая?

Круто, да?

Сегодня утром привезли.

Говорят, что с ней Багден прославится на весь мир.

Завтра церемония открытия!



А, поняла.
Это такая завлекаловка
для туристов.

Вроде большого ананаса. Или самых
больших в мире солнечных часов.

Большого
ананаса?



Я думала, нашу деревню нельзя
сделать еще более удобной.

Но теперь у нас есть
самая большая в мире
статуя рыбы.

Ого...

Ты правда
думаешь, что она
самая большая
в мире?..



Эй!



Лестницу
держи!



Прости, пап!

Уже третий раз,
Сэм! Из меня чуть дух вон
не вышел.

Ла-а-ааа...



Уже поздно,
я, наверное, поеду
домой.

Погоди!
Я с тобой!



СЭ-Э-Э-ЭМ!



Слышала про Джеймса из нашей школы?

Он уезжает во Францию! У его папы там работа.

Повезло.

А чем его папа занимается?

Без понятия, вроде чем-то связанным с армией.



Джеймс говорит, французы едят улиток.

И лягушек.

Фу!

Осенью в школе все будет по-другому.

Почти все переезжают в город, чтобы учиться там в пансионе.



Я рад, что ты остаешься в Багдене!

Ага...



Сэм, а что ты будешь делать, когда вырастешь?

Чего?

Ну, когда окончишь школу.

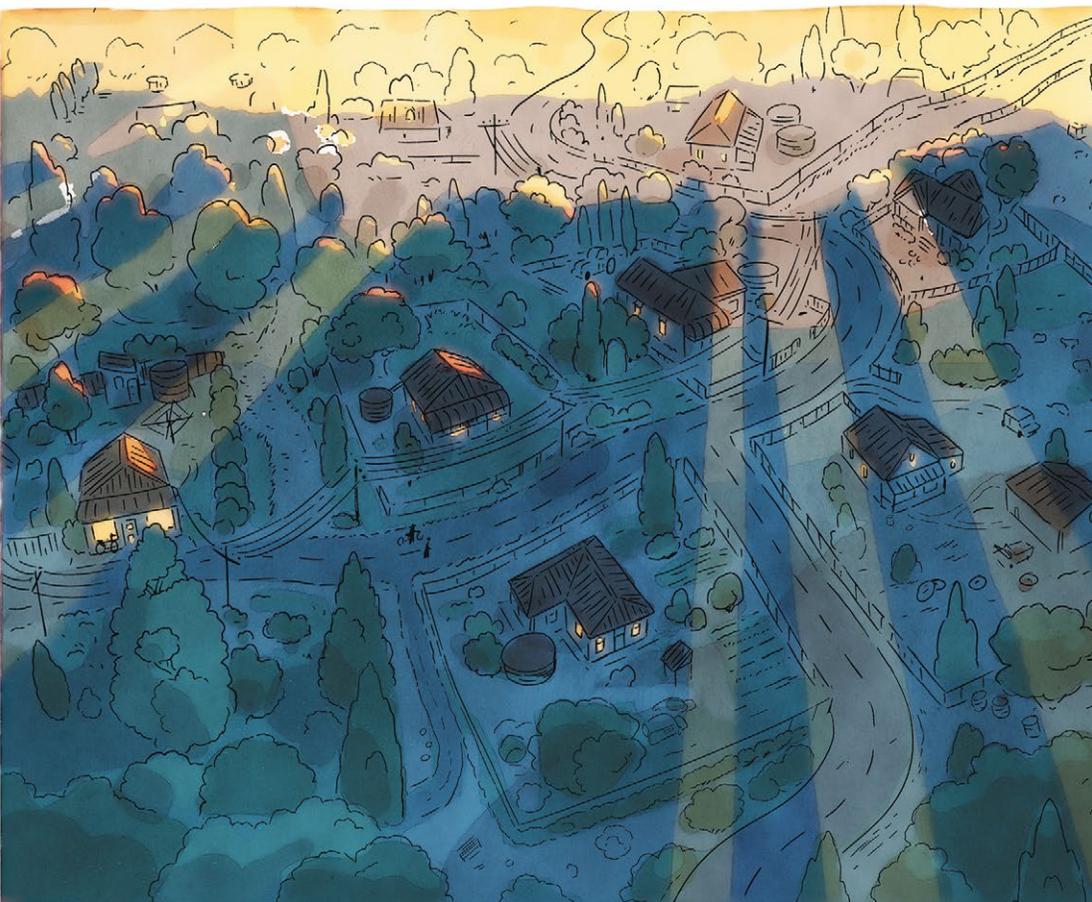
А-а...

Буду помогать папе, наверное.

И ты не хочешь уехать из Багдена?













сведения
зачислена

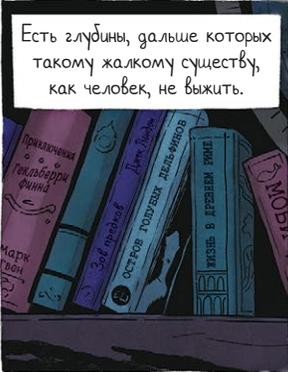






Мы перестали погружаться?

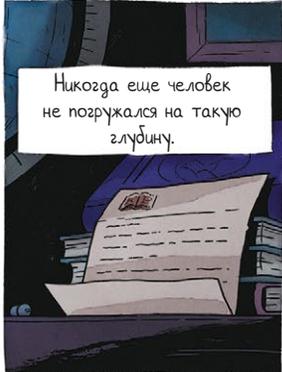
Слава богу, да...



Есть глубины, дальше которых такому жалкому существу, как человек, не выжить.



Мы опустились на пять тысяч футов глубже.



Никогда еще человек не погружался на такую глубину.



Спрут за кормой, сэр!









Б-У-Д-Е-М
Л-О-В-У-Т-Ь Я-Б-Л-О-К-И
В Т-А-З-У



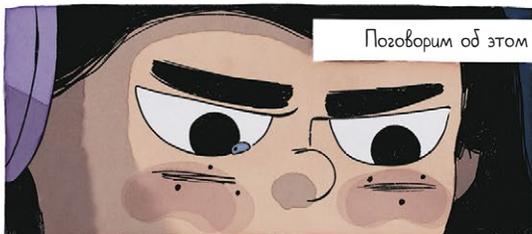
Л-У-Ч-Ш-Е У-П-А-С-Т-Ь
В Я-М-У С-О З-М-Е-Я-М-У

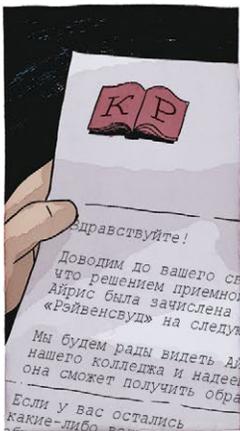


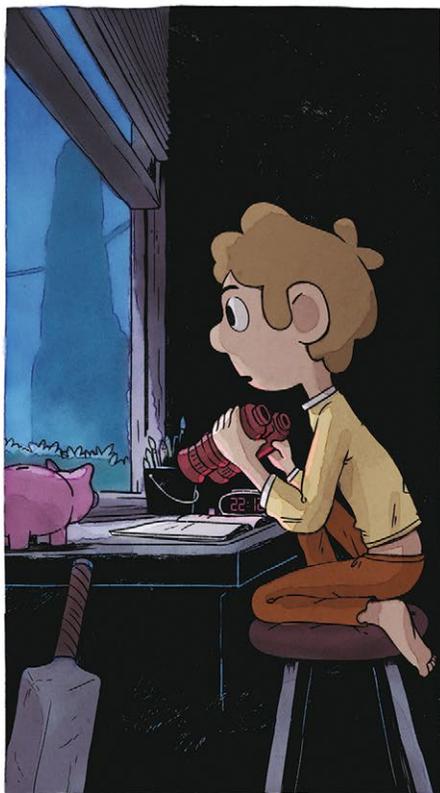


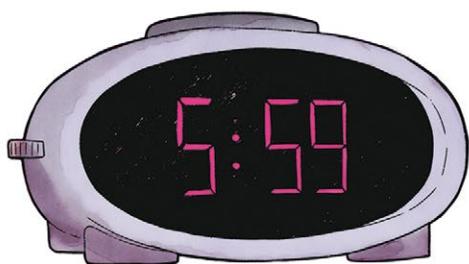
Он держится молодцом, но вот лазать по деревьям теперь точно не сможет.



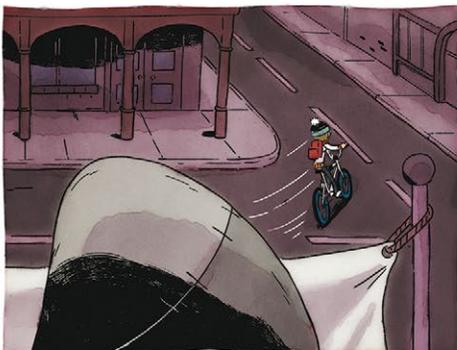


















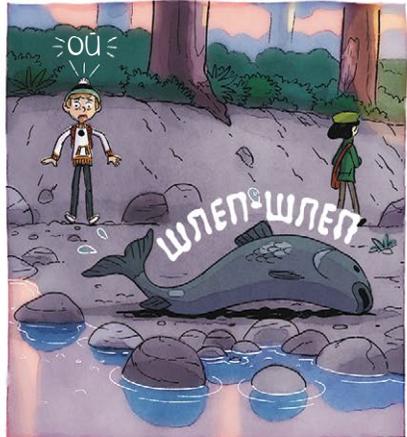
Ozo...









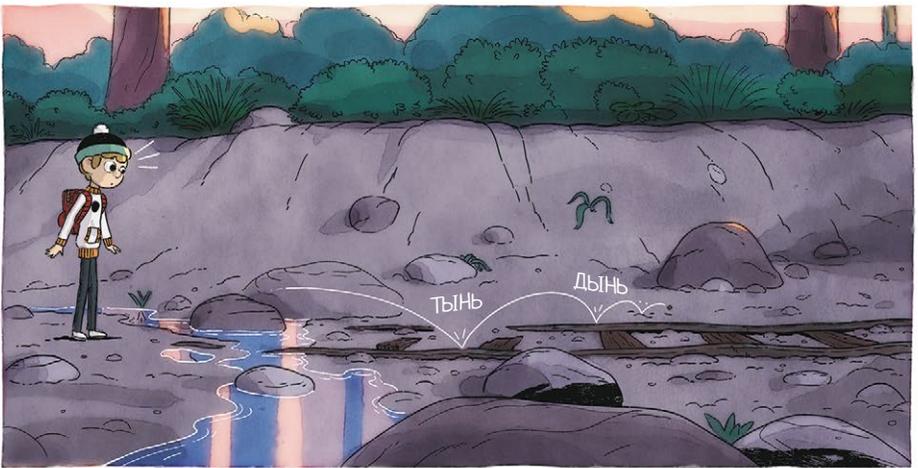










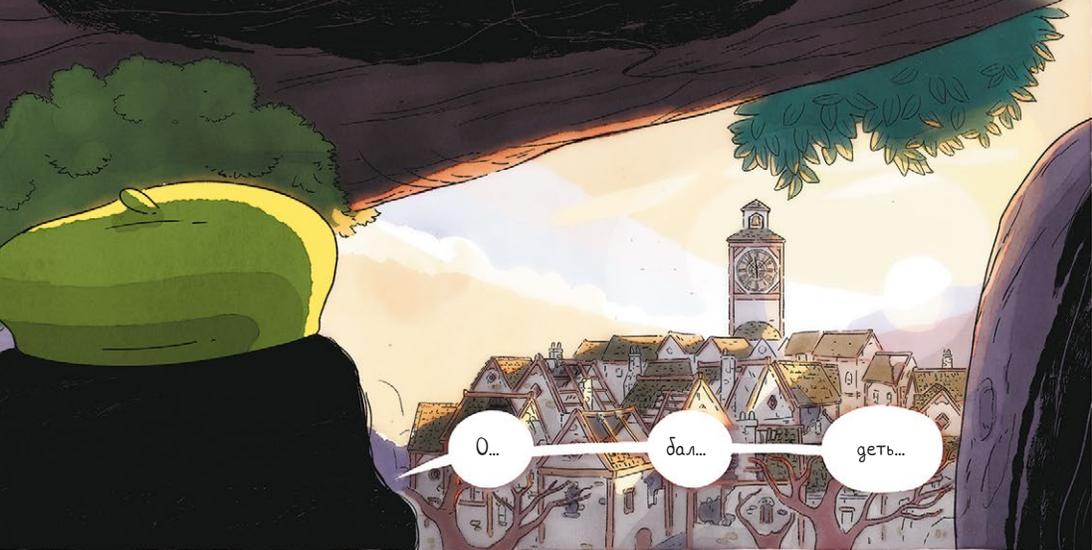












О...

бал...

геть...



Вот оно.

ПХА



Ой-ей.



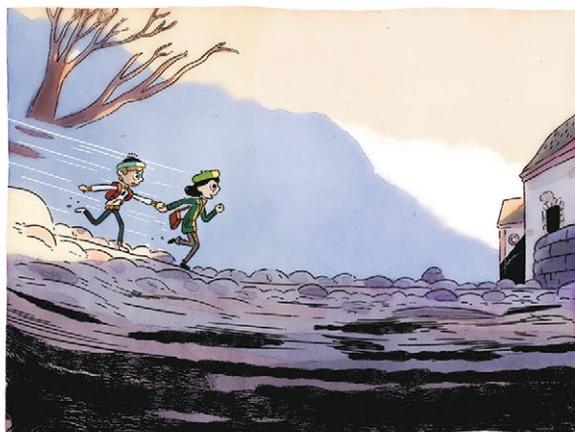
Вот оно, Сэм. Теперь мы настоящие исследователи!

Но я не хочу быть исследователем!



СЭМ!

Мы нашли затерянный город!





















Такое жуткое старое дерево...



Ты хочешь зайти?

А ты нет?



Не уверен, что это хорошая идея.

И вообще...



Уже почти полдень.



Надо спешить, а то еще открытие пропустим.





Только посмотри на эту резьбу!
Может, она византийская?

Наверняка византийская!

Это... хорошо?

Это супер!

Это значит, что она ну очень старая.

Сэм, ты только представь: мы с тобой, может, нашли нечто, созданное тысячи лет назад!

Ну да, это, наверное, круто...

А может, она викторианская?

Эй, Айрис...

Может, пойдём домой?

Ну уж нет!

Мы должны изучить каждый сантиметр. Как делают исследователи по телевизору.

А...

Нельзя допустить, чтобы исследователи из какого-нибудь другого города набрели на это место. Нужно найти все самое интересное первыми.

Тогда мы прославимся!

Прославимся?

И что будет потом?

Ну да!

Твоя жизнь изменится навсегда! Мы будем летать по миру, читать лекции, общаться с королями и королевами и все прочее.

Но...

Как же наши родители?

А что родители? Сэм, мы с тобой станем самыми успешными выходцами из Багдена!

Наши имена войдут в историю археологии, мы будем как Говард Картер и Кэтлин Кенъон!

А кто это?

Кстати, об именах! Как мы назовем это место?

Может быть, что-нибудь
на латыни, например...
ПОСЕИДИЯ?













Ой-ей.

И куда мне?

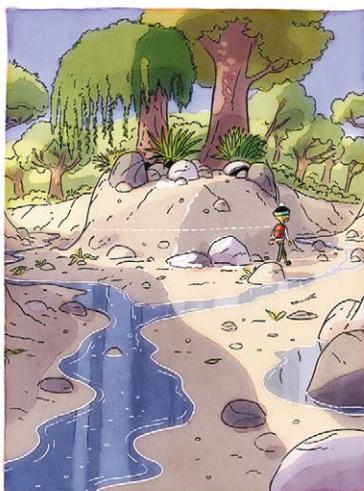


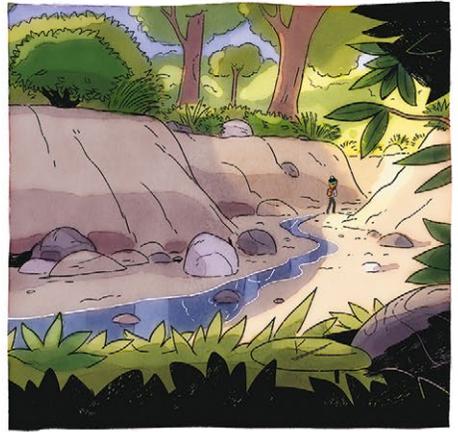
Налево.

Точно налево.



Хм-м...







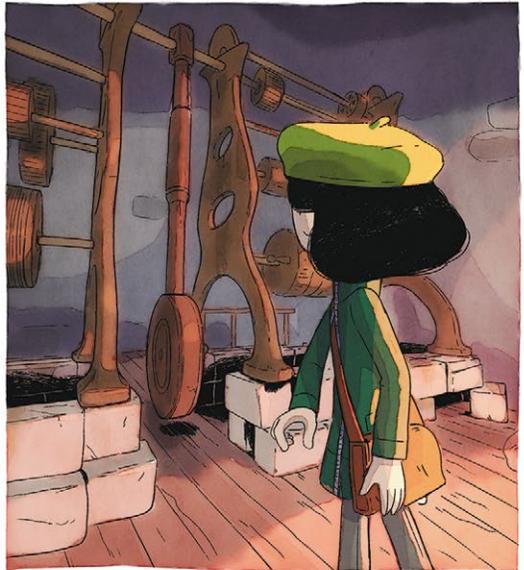
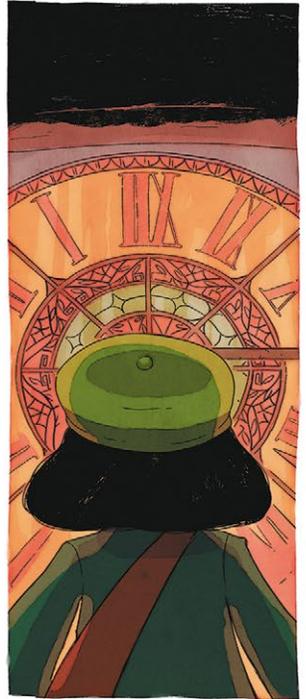




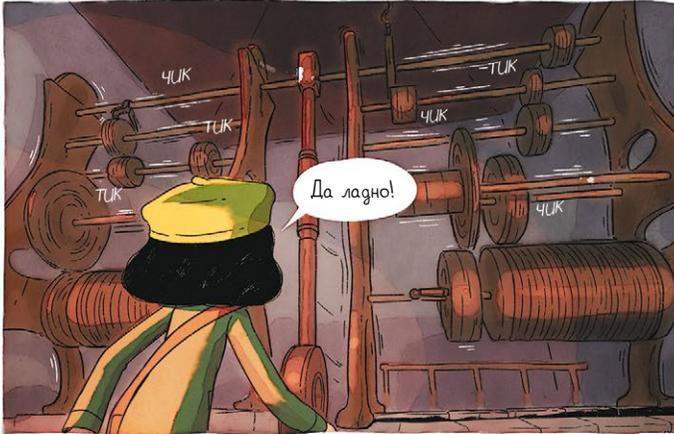
О-ГО-ГО-О-О-О-О-О!



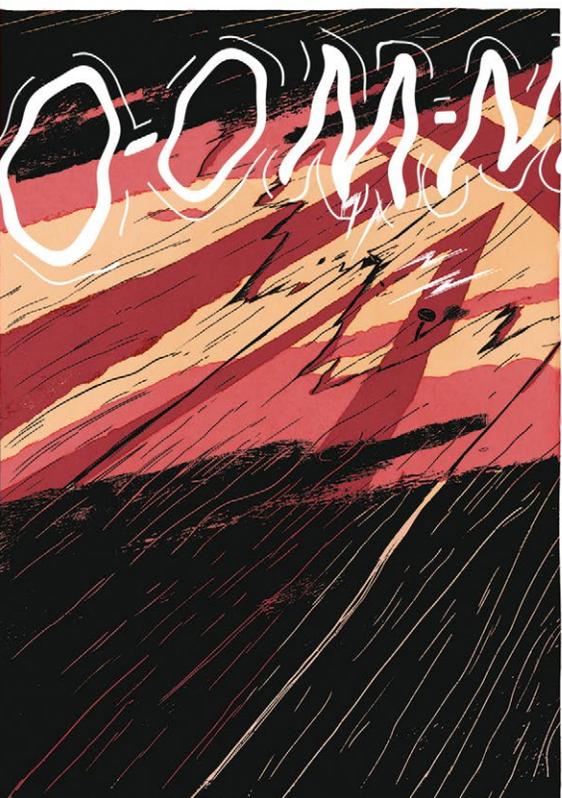
Это место непременно назовут в мою честь.















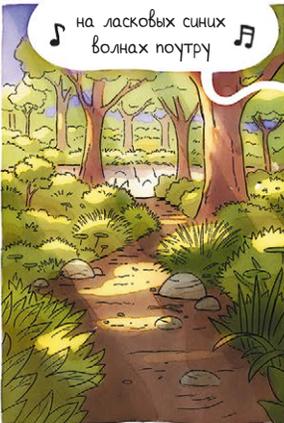




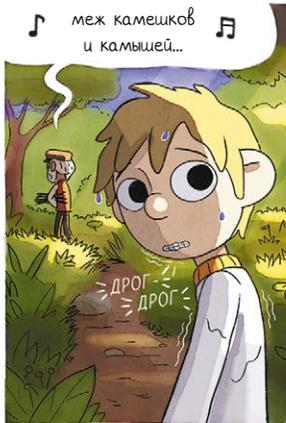
Можешь обсохнуть у камина, если ты не против, что Руперт будет сидеть рядом.

Я не против. С-спасибо.

Нас качало, как ивовый цвет на ветру,



на ласковых синих волнах поутру



меж камешков и камышей...

ДРОГ ДРОГ



Почти пришли! Бедняжка, ты, наверное, весь продрог.







У вас столько крутых штучковин.

О да.



Это правда.

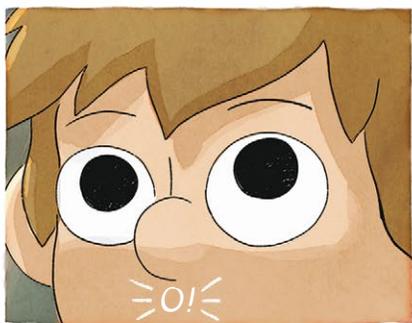
Я по молодости был тем еще любителем приключений.



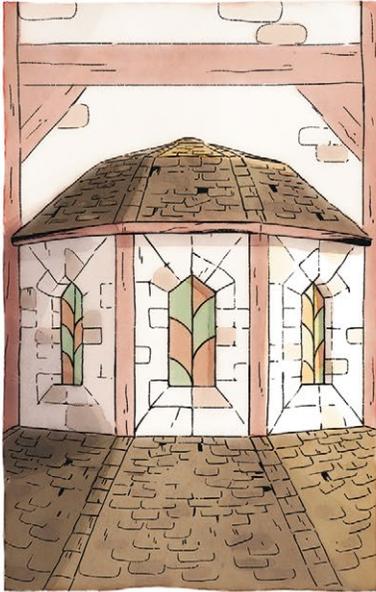
Почти все, что ты здесь видишь, я привез из путешествий.

Конечно, я уже давным-давно не путешествую! Колени не позволяют.

Больше всего я люблю в путешествиях то, что они помогают понять одну простую вещь...



В гостях хорошо, а дома лучше.













Погоди!

А тебе тут мальчик,
случайно, не попался?

Мальчик?



Моего
возраста...
с красным
рюкзаком...
чужаковаты.

Нет, я таких
не встречала.



А как ты нашла
это место?
Ты здесь одна?

Со мной
был друг...

Но мы
поссорились.



Я не знаю, куда
он девался.

Наверняка
он где-то вместе
с Сэмом, ха-ха!



Вообще,
мне немножко
стыдно.

Просто...
просто ему надо уже
повзрослеть!

Я же не виновата,
что он до сих пор
ведет себя как
маленький.

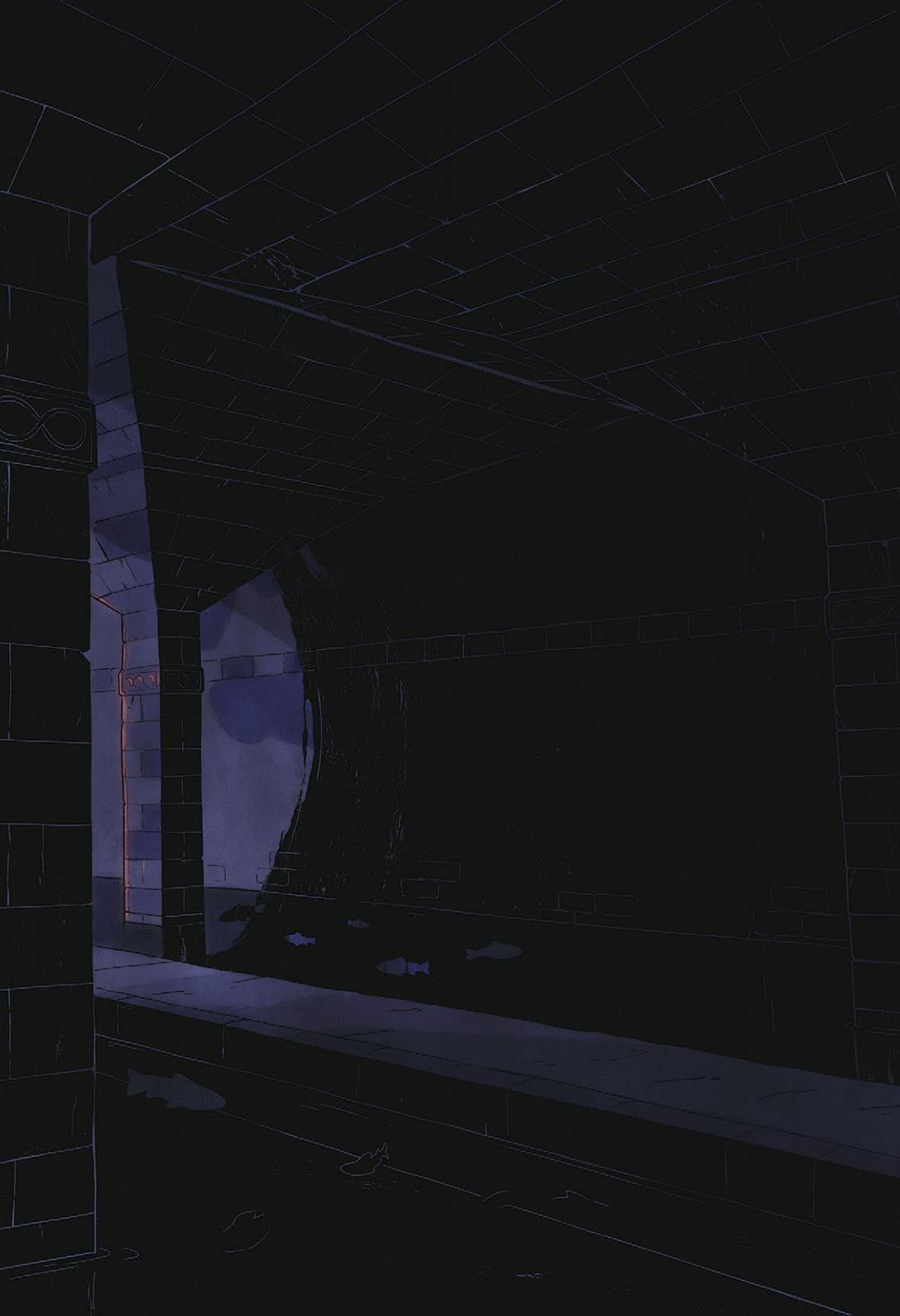






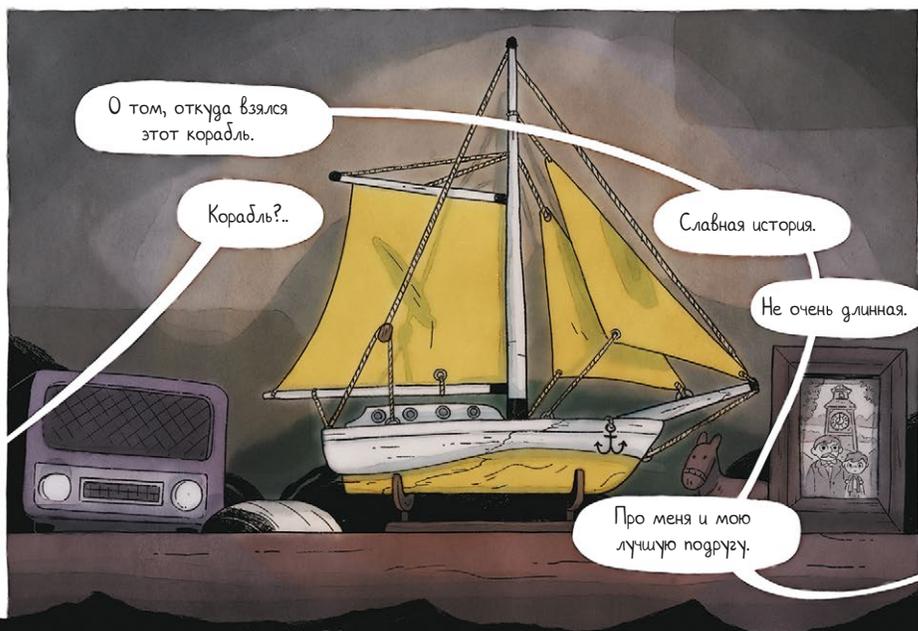


Ух ты!









О том, откуда взялся
этот корабль.

Корабль?..

Славная история.

Не очень длинная.

Про меня и мою
лучшую подругу.

Лет мне было,
наверное, столько же,
сколько тебе...

Я был не по годам
мал...



И потому, наверное,
мир вокруг казался
мне особенно большим!
Ха-ха!

Поздно ночью,
когда наш городок
засыпал...

Мы с моей подружкой выскаль-
зывали на улицу.

Мы обходили город
в поисках нужных
инструментов...

Пробирались в наше
тайное логово...

И брались
за работу.



За работу?
За какую работу?

За работу над нашим
королевством!

В ту ночь мы трудились
над тем самым кораблем,
что стоит на каминной полке.

Мы корпели
несколько
месяцев!



И наконец довели дело
до конца!

Увы, днем погода не-
жданно разбушевалась.



Она умоляла меня
все отложить...

«Вот-вот разра-
зится шторм! Ветер
утихнет, тогда
и спустим корабль
на воду».



Мы работали всю
ночь напролет.

Пилили, шли,
красили...

И к утру совершенно
выбились из сил.



Я в юности был тот еще
упрямец.

Впрочем, в этом плане
я совсем не изменился,
ха-ха!



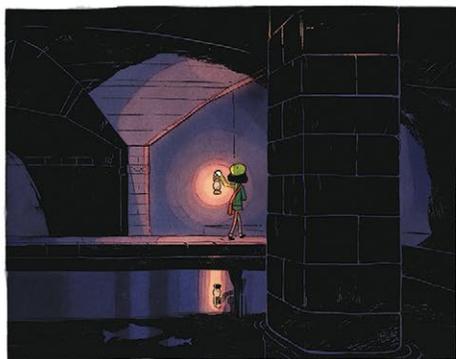
Она на вас
рассердилась, да?

Она была
в ярости!

И после с вами больше
не разговаривала?

Я был уверен,
что так и будет,
однако...

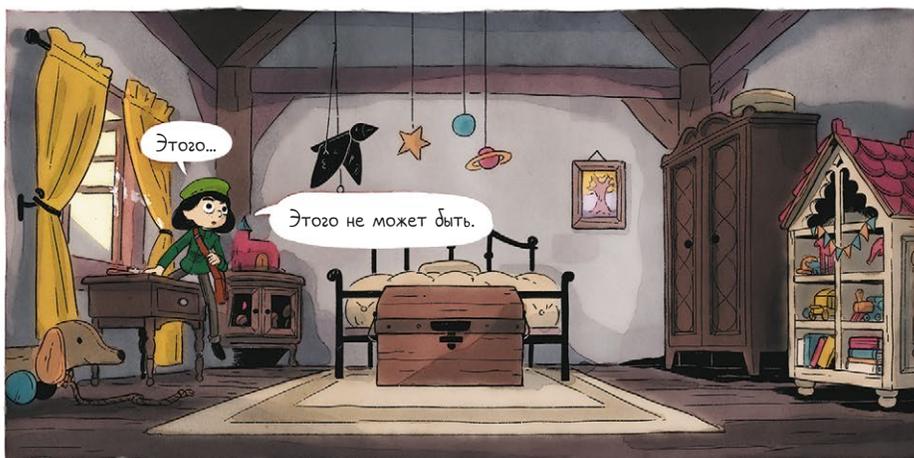


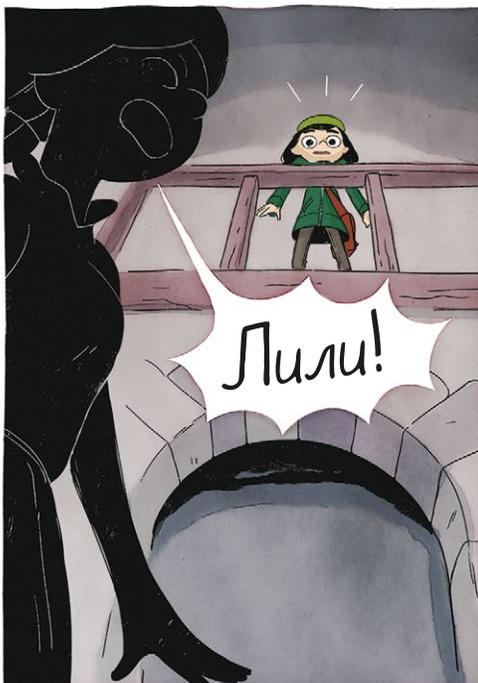
















































Город должно было
вот-вот затопить?!



...Вы серьезно?



О да!

По самую маковку!

Еще чуть-чуть, и вся округа оказалась бы под водой.



Нашему городу всегда угрожали наводнения. Мы постоянно надстраивали плотину, все выше и выше, но готов поспорить, что так мы только раздражили стихию!

Никто не хотел этого признавать, но все понимали, что рано или поздно придется уезжать. И в этот раз стихия наконец победила.

Время от времени вода в озере спадает, но даже в эти дни увидеть город невозможно. А как было бы здорово снова там оказаться!



Правда, задерживаться я бы не стал.

Погода здесь переменчивая.

Вода может вмиг подняться снова, и глазом не успеешь моргнуть!



Так о чем это я...

















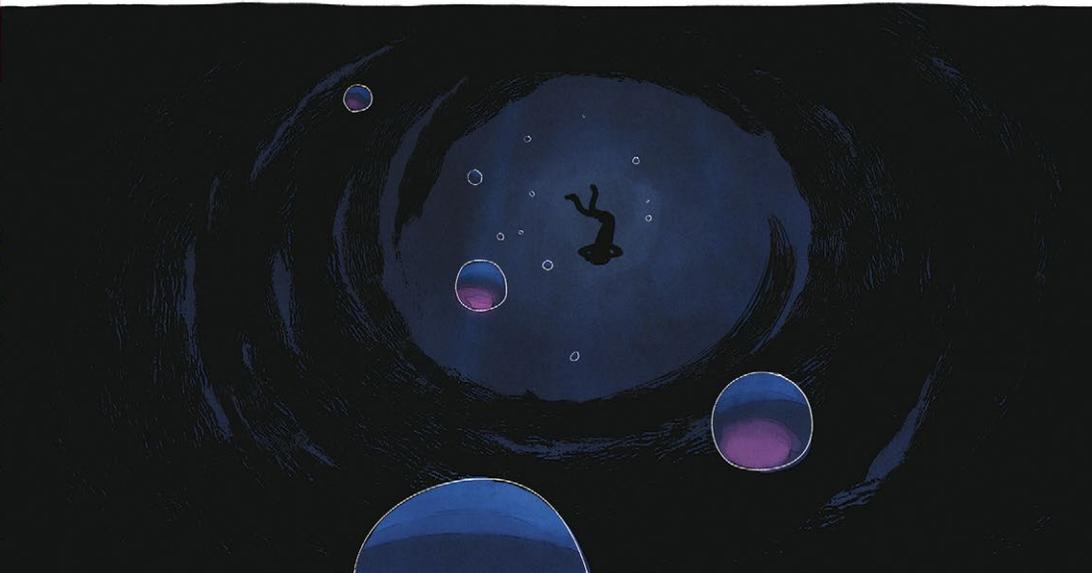








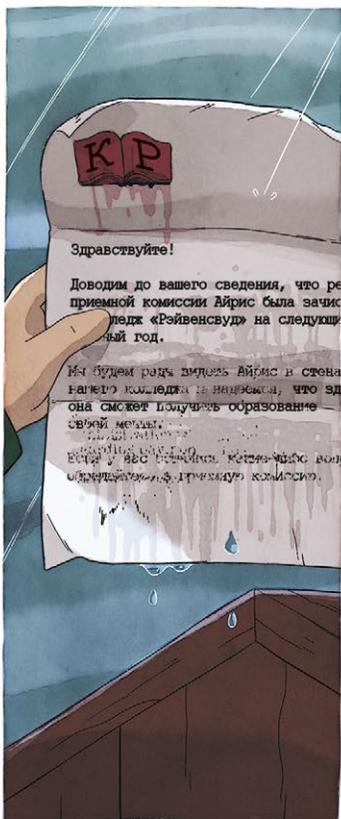














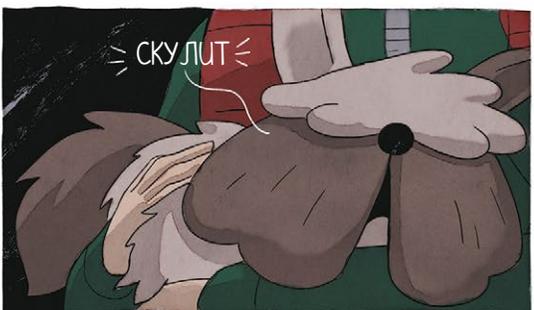




























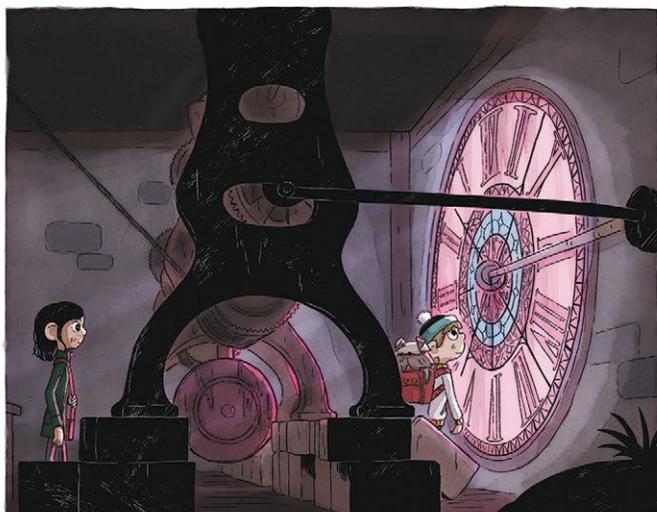




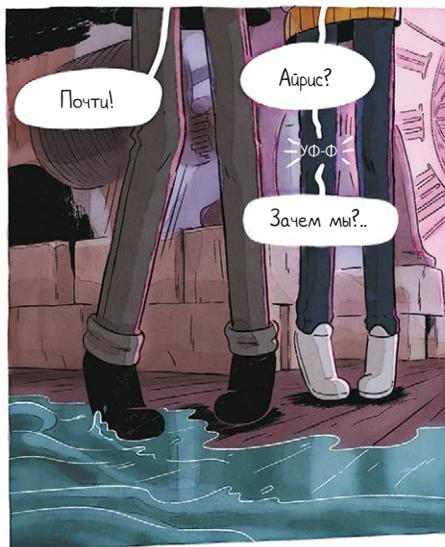
Слушай, все, что я наговорила про новых друзей и новую жизнь...



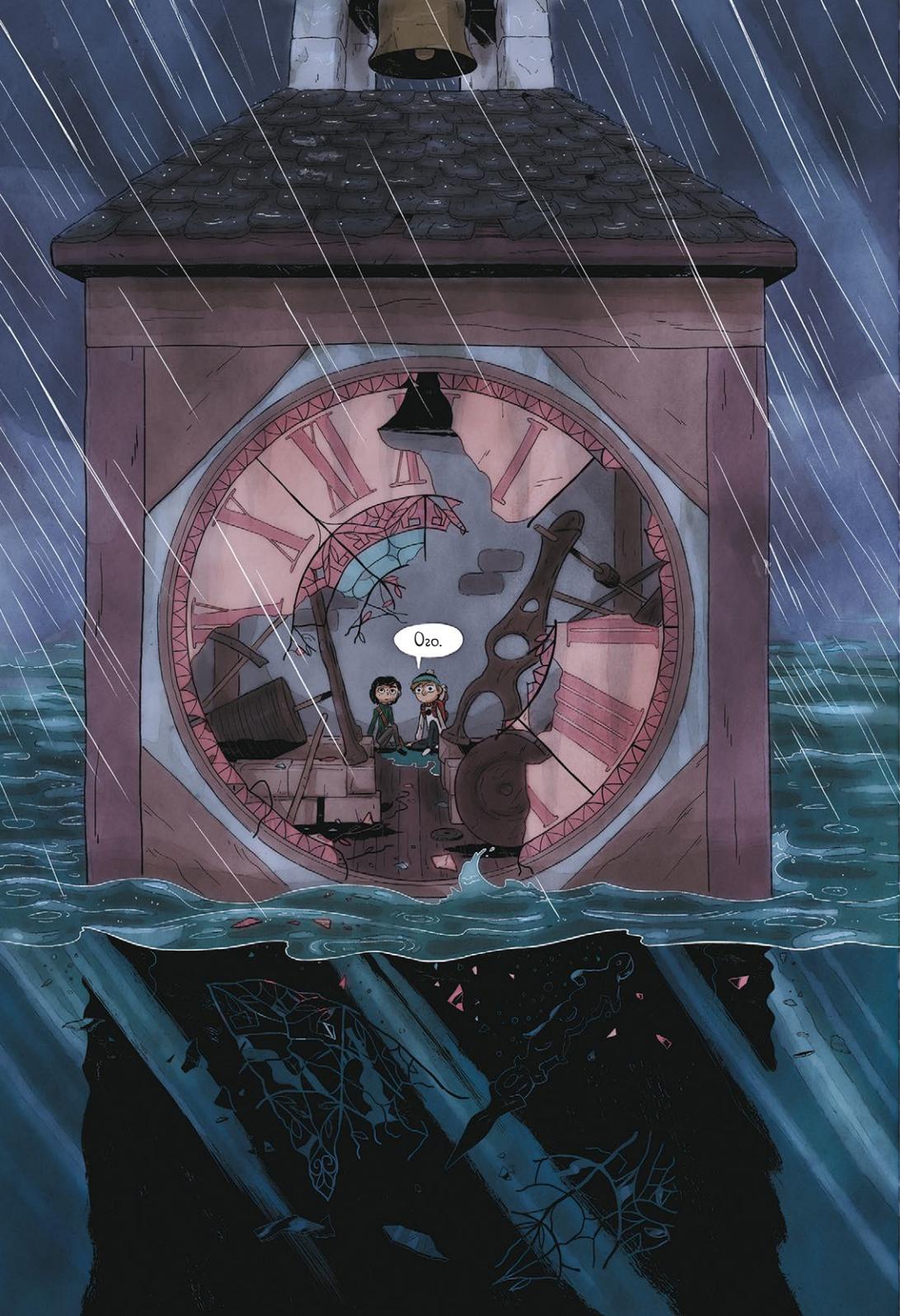












Ozo.





Бен!

Гав!



Бен, я нашел Айрис!
Руперт тоже с нами.
С ним все хо...

Что...

Что вы здесь
делаете?



Вам
нельзя здесь
находиться.

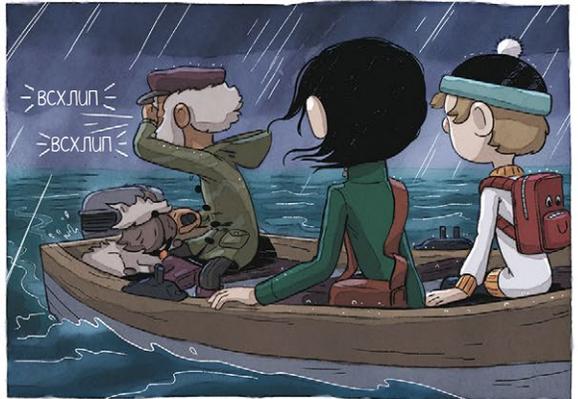
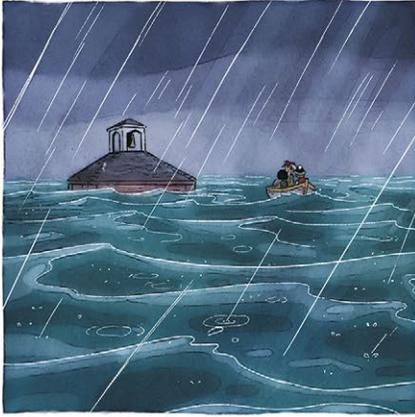
Но я...

Вам
нужно сейчас
же убираться
отсюда.

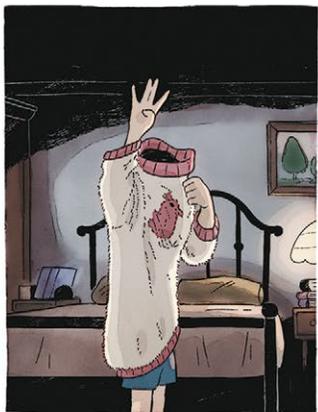


Залезайте!











Ого!

Потрясный свитер!



Спасибо...



Ты пришел сюда после... после того, как я на тебя накричала?

Ага. Я заблудился.

Прости...

Потом я упал в лужу. Так что это уже второй раз подряд, когда мне приходится сшить штаны.

Ха-ха.



Бен рассказал мне целую историю о его подружке...

и лошадей...

наводнени...



И кораблях!

Вот этот самый корабль...

Бен его сломал, и подружка ужасно разочлилась, а потом...







Айрис, я должен извиниться, что был так резок ранее.

Когда я увидел часовую башню, на меня нахлынули воспоминания о ней.

Ничего страшного.



Вы... вы вдвоем все это построили? Вместе?

Да. Мы воссоздали наш город по памяти.

Она обожала мастерить игрушки. Даже больше, чем я.



Мы начали этим заниматься, еще когда были детьми.



Я и сейчас продолжаю это делать в свободное время.

Ха-ха! Да что я такое говорю?

У меня сейчас все время – свободное.



О!



Мы тут были!

Я видела дом с таким узором!



Потрясающе! Вы с Сэтом и правда его видели?

Э-э... да...



Когда нам было столько же, сколько вам, мы часто забирались на башню и играли среди огромных часовых шестеренок и рычагов.

И как только мы ни разу не попались! Если б это случилось, нам бы крупно влетело!

А вы знали, что часы до сих пор ходят?

Ну вот, ты меня разыгрываешь!



Это правда! Я сама видела.

И еще я заглянула в дальний зал.



Дерево на площади стояло все в цвету.



Надо же!

Тут даже есть колодец, ведущий к тайному ходу!



Э-э... да... откуда ты?..

Жаль, что я не сделала ни одной фотографии на память.



О, кстати!



Я на днях
нашла эту куклу
в реке...

Она довольно
попытая...



Но, может
быть, она подойдет
для вашей модели?



...

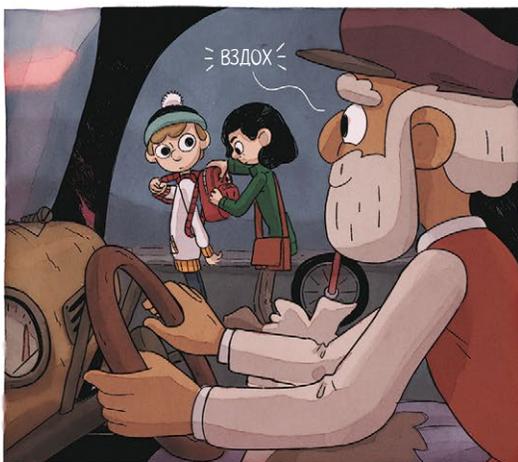


Вы только
посмотрите.

Рапорт!

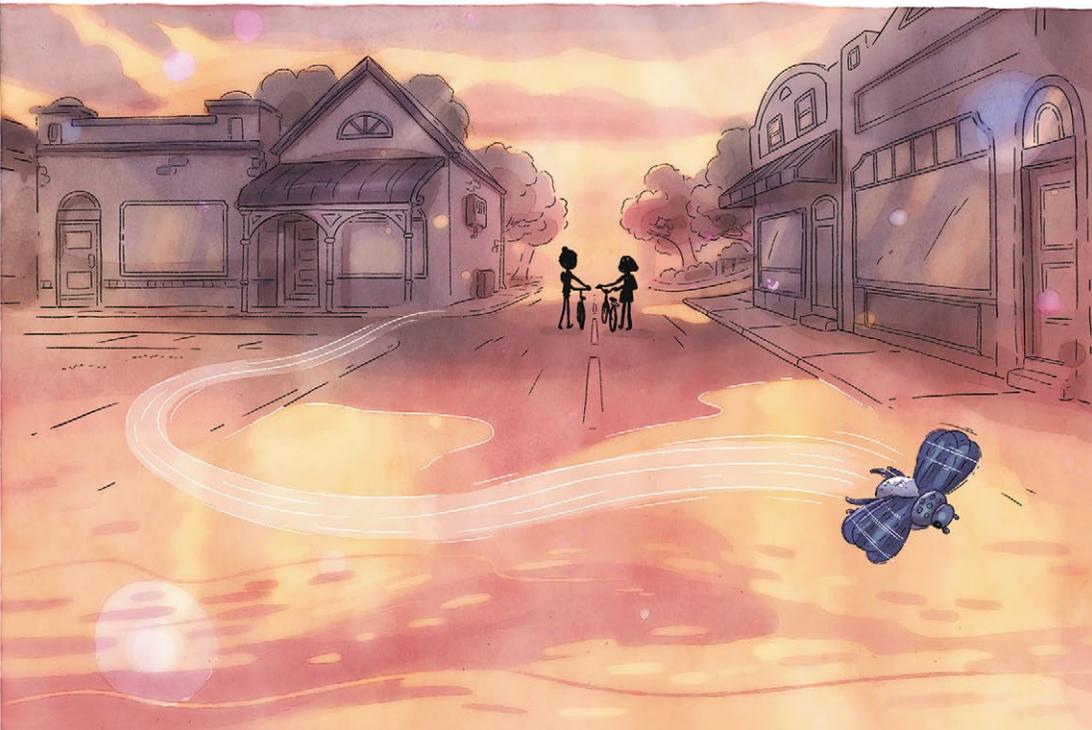


Айрис...

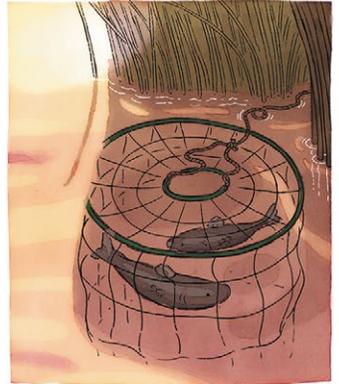
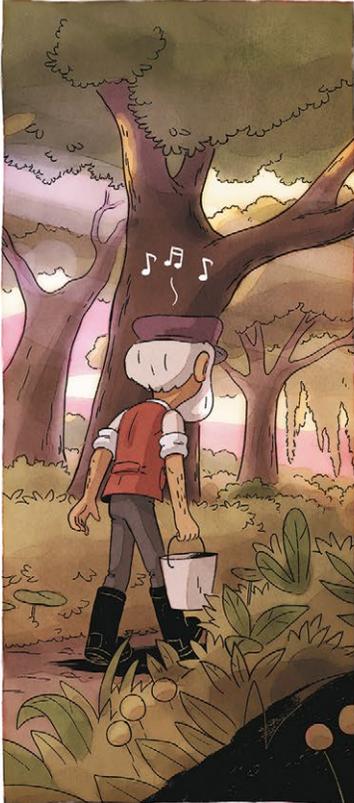


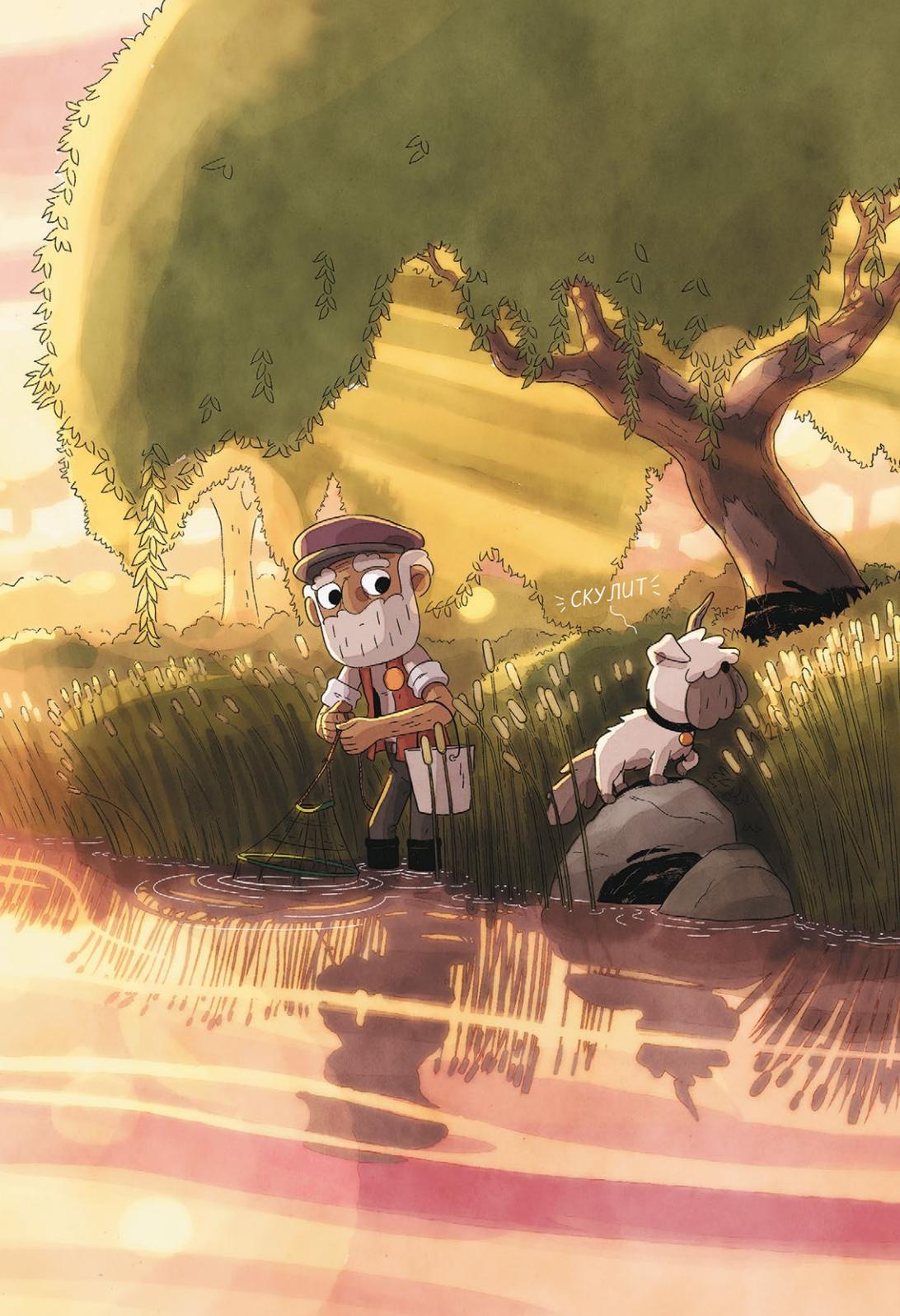












≡ СКУЛИТ ≡



БЛАГОДАРНОСТИ

Спасибо всем и каждому, кто помог мне рассказать эту историю!

Спасибо Саре Кроу за ее советы и приложенные усилия, которые позволили найти этой книге дом. Спасибо моим редакторам Эндрю Арнольдзу и Роуз Пюлер за то, что так взвучиво и терпеливо помогли мне придать этой истории законченную форму. Спасибо Джо Меркелю за прекрасный дизайн, а также всем сотрудникам «Харпер-Алли» за то, что поверили в эту книгу. Спасибо Анне Макфарлан за ценные комментарии, и, конечно, спасибо всем сотрудникам «Аллен энд Анвин».

Спасибо Крису Старосу, Ари Гибсон, Райану Кирби и Симону Вестлейку за их вклад в работу над этой книгой.

Спасибо всем моим друзьям и родным, в особенности моим родителям, за то, что сформировали меня как личность.

Наконец, самое главное, я хочу поблагодарить мою невероятную жену Джессику, без которой эта книга просто не появилась бы на свет. Спасибо за то, что поддерживала меня и заставляла двигаться вперед, вместе со мной ночами корпела над рукописью, давала бесценные советы и ни на секунду не переставала верить в меня. ♥



А ВЫ ЗНАЛИ?

Вы наверняка слышали о затерянной Атлантиде, но знаете ли вы, что это далеко не единственный затонувший город в мире? Да-да! Многие из них были затоплены намеренно для создания водохранилищ или изменения речного русла. Другие, подобно городку Бена и Лили, оказались под водой в результате стихийных бедствий и прорыва плотин.

Адаминаби

В 1956–1957 гг. на месте австралийского городка Адаминаби построили водохранилище для гидроэлектростанции, а сам городок частично перенесли на новое место. Более сотни зданий перевезли целиком, на грузовиках. Две каменные церкви разобрали по кирпичику, а затем заново возвели на новом месте. Увы, далеко не все постройки удалось «взять с собой», однако в 2007 году из-за сильной засухи уровень воды упал настолько, что городок снова оказался на поверхности! Те из жителей, кто родился и вырос до того, как город был затоплен, смогли ненадолго вернуться туда и снова пройтись по улочкам своего детства.



Вилья-Элекун

Элекун — деревня в Аргентине, которую затопило в 1985 году из-за прорыва плотины. Место, бывшее домом для 1500 человек, ушло под соленую воду на глубину 10 метров. В 2009 году вода начала отступать, после чего один из прежних жителей Пабло Новак вернулся в деревню и живет там до сих пор.

Озеро Решен

Итальянское озеро Решен знаменито колокольной, поднимающейся прямо посреди воды и принадлежащей церкви XIV века. На месте озера когда-то находился городок Грауч, который в 1950 году затопили, чтобы построить плотину. Зимой озеро замерзает и к башне можно подойти прямо по льду. Говорят, что иногда по ночам над озером разносится звон колоколов, хотя их сняли семьдесят с лишним лет назад!



КАК Я СОЗДАЮ КОМИКСЫ

Когда мне в голову приходит идея для книги, то сначала в общих чертах записываю все, что будет происходить. Затем я собираю информацию, относящуюся к этим событиям, подбираю разные фотографии и картины для вдохновения, а затем делаю наброски, чтобы лучше понять моих персонажей и мир, в котором они живут.



После этого я накидываю первый черновой вариант комикса. Кадры там маленькие и гораздо менее подробные, чем в окончательном варианте.

Когда я работаю над этим черновиком, то думаю главным образом то, как передать ход истории от страницы к странице. Тогда я даже не пытаюсь рисовать аккуратно и красиво!



Аккуратные и красивые рисунки отнимают много сил и времени, поэтому на данном этапе очень важно не отвлекаться и сосредоточиться именно на сюжете.



Даже если в итоге мой черновик выглядит...

...как-то так!

Э-э?..

Когда я рисую, не заботясь о красоте, то могу быстро опробовать разные подходы к одной и той же сцене. Иногда эскиз выходит настолько запутанным, что мне приходится подписывать, что же происходит в каждом кадре, чтобы не забыть!



После этого я начинаю делать более подробные эскизы страниц будущего комикса, руководствуясь своим черновиком. Я прорисовываю позы персонажей, добавляю облачка с репликами, размещаю текст.



Затем я обвожу контуры эскиза черными чернилами.



Вот и все!

ПЕРВЫЕ НАБРОСКИ





Самым маленьким
Детское чтение
Умные книжки
Для школы
Детское творчество
Родителям
KUMON

МИ∞
ДЕТСТВО



Все детские книги
на одной странице:
mif.to/deti

Подписывайтесь на полезную
рассылку: книги, скидки и подарки
mif.to/d-letter



#mifdetstvo

УДК 087.5:82-34-93
ББК 83.8:84(8Авс)1-445я6
П15

*Издание для досуга
Для среднего школьного возраста*

На русском языке публикуется впервые

ПАММЕНТ ДЖЕЙСОН

ПОТЕРЯННЫЙ ГОРОД

Перевод с английского Марины Каленевой

Руководитель редакционной группы *Анна Сиваева*
Ответственный редактор *Мария Соболева*
Креативный директор *Яна Паламарчук*
Арт-директор *Елизавета Краснова*
Художественный редактор *Татьяна Сырникова*
Верстка и литьеринг блока *Виктория Сидоренко*
Корректоры *Дарья Ращупкина, Татьяна Князева*

ООО «Манн, Иванов и Фербер»
123104, Россия, г. Москва,
Б. Козихинский пер., д. 7, стр. 2
mann-ivanov-ferber.ru
vk.com/mildetstvo

THE TREASURE IN THE LAKE by Jason Pamment
Copyright © 2022 by Jason Pamment
Published by HarperAlley 2021
Published by arrangement with Pippin Properties, Inc.
through Rights People, London and The Van Lear Agency.

© Издание на русском языке, перевод, оформление.
ООО «Манн, Иванов и Фербер», 2024

*Все права защищены.
Никакая часть данной книги не может быть
воспроизведена в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения владельцев
авторских прав.*

ISBN 978-5-00195-576-4





Тринадцатилетняя Айрис живет в маленьком городке. И ей кажется, что вся жизнь проходит мимо, ведь она мечтает о таинственных открытиях и путешествиях, а единственная достопримечательность здесь... самая большая в мире статуя рыбы. Но однажды вместе с лучшим другом Сэмом они находят странное место, которое, похоже, затерялось во времени! И теперь их ждет самое настоящее приключение, в котором откроется много нового об их родном городке.



9 785001 955764 >